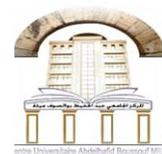


République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Centre universitaire Abdelhafid BOUSSOUF. Mila



**Institut des Lettres et des Langues**

**Département des Langues Etrangères**

**Filière : Langue française**

Analyse des particularités lexicales dans  
"L'homme carrefour et autres histoires d'un pays  
impossible"

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en sciences du langage**

présenté par :

1/ KHELILI Sarra

2/ KHENAKA Sihem

Sous la direction de : M. BENELMOUFFOK Fayssal

**Membres du jury :**

**Président :** Mme. BOUCHOUCHA Myriam (M.C.B)

**Rapporteur :** M. BENELMOUFFOK Fayssal (M.A.A)

**Examineur :** M. MOUMNI Yaâkoub (M.C.B)

Année universitaire 2019-2020

# Remerciements

Nos remerciements s'adressent tout d'abord à notre directeur de recherche, M. BENELMOUFFOK Fayssal pour sa confiance, sa patience, ses précieux conseils et ses encouragements tout au long de la réalisation de ce mémoire.

Nous tenons également à exprimer nos profondes reconnaissances à nos familles, qui nous ont donné la force, le soutien et le courage pour terminer ce travail.

Nos remerciements s'étendent aussi à tous nos enseignants durant notre cursus, et à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail de recherche.

# Dédicaces

A mes parents qui m'ont beaucoup soutenu et aidé.

A mon grand frère "BASSEM".

A ma très chère sœur "WISSAL".

A ma chère et unique amie "SIHEM".

A mon cher "MOHAMMED".

Je vous aime très fort !

Sara

# Dédicaces

A mes parents qui ont été toujours à mes côtés, et qui m'ont donné le soutien, le courage et la passion pour atteindre tous mes objectifs dans la vie.

A mes adorables frères, "Ilyes, Islam, et Houcine "

A mes sœurs aimables "Mebrouka, Bouchra et Baraa  
notre bougie éclatante".

A mes mignons neveux "Siradj, Sadjid, Iyad et Safouane"

A ma nouvelle et unique nièce "Rassil "

A ma belle sœur "Lamia"

A ma chère cousine "Fairouz"

A mes tantes d'amour "Houda et Khadidja"

A tous les membres de la famille paternelle et maternelle

A mon unique et chère copine "Sara"

A mon très cher "Haroun"

Je vous aime fort !

SIHEM

# Sommaire

Introduction générale.....	7
----------------------------	---

## Partie théorique

### Chapitre 01: la créativité lexicale

#### Introduction

1. Situation sociolinguistique en Algérie et contact de langues.....	13
1.1. Situation sociolinguistique en Algérie.....	13
1.2. Contact de langues.....	13
2. Le lexique.....	14
2.1. l'évolution du lexique.....	14
2.2. La créativité lexicale .....	14
3. Néologisme et néologie .....	16
3.1. Définition et étymologie de la néologie .....	17
3.2. Définition et étymologie du néologisme .....	17
4. La lexie néologique.....	18
4.1. Classement et typologie de la néologie.....	19
4.2. Les procédés de formation des néologismes.....	20

#### Conclusion

### Chapitre 02: l'innovation lexicale dans le livre "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible"

#### Introduction.....29

1. Le livre "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible".....	30
1.1. Biographie de l'écrivain Hakim Laâlam .....	30
2. Constitution du corpus : démarche et perspective .....	31
4. Critères de sélection des néologismes.....	32
5. Rôle et raisons de la création de nouveaux mots .....	34

#### Conclusion.....36

# Partie pratique

## Chapitre 03: l'analyse des néologismes par procédés de formation

<b>Introduction</b> .....	38
1- Méthodologie de la collecte des néologismes.....	39
2- Présentation du corpus d'analyse.....	39
3- Présentation des tableaux des néologismes collectés.....	40
4- Analyse du corpus.....	46
4 1- La répartition des néologismes selon la langue.....	46
4 2-La répartition des néologismes selon le domaine d'utilisation .....	47
4 3- La répartition des néologismes selon la catégorie grammaticale.....	48
4 4- La répartition des néologismes selon le procédé de formation.....	49
<b>Conclusion</b> .....	52
<b>Conclusion générale</b> .....	53
<b>Bibliographie</b> .....	55
<b>Annexes</b> .....	58

# **Introduction générale**

## Introduction

Une langue vivante a toujours besoin de se renouveler et de s'enrichir par de nouveaux mots pour définir des réalités nouvelles, cet enrichissement indique sa communicativité. S. MEJRI affirme que : « *Une langue qui n'évolue pas est une langue vitalité. Il est dû principalement au contact avec d'autres langues au sein d'une même société pour répondre à un nouveau besoin morte. cette expression du changement continue de la langue n'est en réalité que l'expression de sa vitalité.* »<sup>1</sup>

La situation linguistique en Algérie est très complexe et diversifiée elle se caractérise par la coexistence de plusieurs variétés linguistiques telles que l'arabe standard, l'arabe dialectale, les différentes variétés du berbère et la langue française, la présence de cette dernière est une réalité que nul ne peut contester car elle est présente depuis l'époque coloniale.

La langue française occupe une place essentielle dans la société algérienne, elle est utilisée dans plusieurs secteurs notamment le secteur économique, les institutions administratives et les établissements d'enseignement, le français est aussi omniprésent dans les pratiques linguistiques des locuteurs algériens néanmoins ces pratiques sont différentes d'un milieu social à un autre et se manifestent sous diverses formes. L'observation des pratiques linguistiques des locuteurs algériens a montré une transgression relative du code de la langue française aussi bien au niveau de l'écrit que de l'oral. Ces deux modes d'expression mettent en évidence l'existence d'un processus néologique généré essentiellement par les contraintes sociopolitiques et culturelles vécues par le sujet.

La coexistence du français avec les autres variétés a donné naissance à plusieurs phénomènes linguistiques: phénomène d'hybridation, emprunt, création de mots nouveaux ou plus précisément le néologisme sur lequel porte notre travail de recherche. Ainsi « *la communication entre les êtres humains passe en effet originellement par la création des mots pour désigner l'univers qu'ils perçoivent, les sentiments et les pensées qui les animent. Manifestation de l'activité symbolique de l'homme, les mots sont nés de la volonté de représenter les choses, les idées et les faits par des sons, des signes qui en sont les substituts. Quelle que soit l'interprétation, métaphysique, biologique ou linguistique, le langage est toujours inscrit dans un processus langagier créatif et donc néologique* »<sup>2</sup>

Notre travail de recherche dont l'intitulé est "analyse des particularités lexicales dans "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible " a pour objectif principale l'étude de la créativité lexicale qui est un phénomène connu et présent dans la vie quotidienne.

---

<sup>1</sup> MEJRI S., 2011, Néologie et unité lexicale : renouvellement théorique polylexicalité et emploi, Tunis, Manouba . p.26 .

<sup>2</sup> PRUVOST J et SABLAYROLLES J-F., 2003, Le néologisme :un concept plurivalent , Paris , L'Harmattan. P .04 .

Ce travail a pour but d'exposer le phénomène de la néologie dans une approche lexico-sémantique en étudiant les différentes unités lexicales relevées du livre "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible" de l'écrivain Hakim Laâlam tout en mettant l'accent sur leur relation forme/sens. L'objet de cette recherche est mené dans le chemin d'analyser les nouvelles unités parues dans le livre en suivant des étapes bien déterminées pour que nous puissions constater de quelle manière l'écrivain algérien Hakim Laâlam utilise français le plus souvent.

Le paysage sociolinguistique en Algérie est connu par sa diversité et sa complexité, cela est dû certainement à la coexistence de plusieurs langues en usage au sein de la société. Dans la rédaction de ce livre nous constatons que l'écrivain Hakim Laâlam fait recours à la créativité lexicale pour donner naissance à de nouvelles unités lexicales, c'est la raison pour laquelle nous nous sommes intéressés à l'utilisation des néologismes dans son livre "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible".

- La problématique principale de notre recherche est la suivante :

pourquoi l'auteur fait-il recours à la néologie dans la rédaction de son livre ?

A cette problématique principale s'ajoute les interrogations secondaires suivantes :

- Est-ce que les néologismes posent-ils des ambiguïtés dans la compréhension de l'auteur ?
- Quels sont les procédés le plus productifs dans la création des nouveaux mots ?

Dans le but de répondre de manière précise à notre problématique, nous émettrons les hypothèses suivantes :

- L'auteur ferait recours à la néologie dans la rédaction de son livre pour définir des réalités nouvelles.
- Le recours à la néologie s'explique par le fait que l'auteur veut exprimer son individualité.
- Les procédés de formation les plus productifs seraient la dérivation, la composition et l'emprunt.  
une nouvelle unité lexicale peut renvoyer à une situation bien propre dans la société algérienne.
- Ils posent parfois une ambiguïté qui nécessite une réflexion de la part locuteurs.

Dans notre étude nous allons nous appuyer sur un corpus dont l'intitulé est "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible" à travers lequel nous allons analyser les nouvelles unités lexicales dont nous avons besoin, notre corpus sera constitué d'un ensemble d'unités néologiques relevées individuellement

du livre, à partir de ce corpus nous allons effectuer une analyse de la création lexicale du français en Algérie notamment en procédant à l'exposition des différents procédés de la création néologique et l'analyse linguistique des néologismes collectés dans le livre.

Nous allons classer les créativités lexicales selon leurs procédés de création tout en établissant la fréquence de chaque type. Ensuite nous allons dresser des tableaux que nous allons ajuster selon les besoins de chaque procédé Créatif.

Notre travail est subdivisé en deux grandes parties, se distinguant l'une de l'autre mais tout en se complétant, le premier et le deuxième chapitre sont complètement consacrés à la néologie d'un point de vue théorique or que le troisième chapitre a été consacré à la mise en pratique des notions théoriques déjà abordées et l'analyse du corpus néologique.

La première partie constitue la partie théorique et se divise en deux chapitres:

Dans le premier chapitre intitulé "la créativité lexicale" nous entreprenons une tâche simple qui consiste à chercher les définitions pour comprendre le processus et le produit néologique, nous exposons encore des approches théoriques sur le phénomène de la néologie ainsi que la typologie des procédés de formation utilisés dans le classement des néologismes.

Le deuxième chapitre, intitulé "l'innovation lexicale" dans le livre "l'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible", sera consacré à la présentation du livre lequel est notre corpus.

La deuxième partie de notre travail est la partie pratique dans laquelle le troisième chapitre sera consacré à une analyse lexico-sémantique détaillée des lexies, ensuite nous procéderons à l'analyse et l'explication de ces nouvelles unités lexicales selon leur typologie de formation, catégorie grammaticale et champs sémantique.

Le travail s'achève par une conclusion en résumant les résultats obtenus tout au long de l'analyse et en répondant aux questions posées.

# **Chapitre 01 :**

## **La créativité lexicale**

## **Introduction**

Dans ce chapitre nous avons évoqué la situation sociolinguistique en Algérie , puis nous avons essayé de définir les notions de néologisme et de contact de langues qui ont un lien direct avec notre recherche.

# **1. Situation sociolinguistique en Algérie et contact de langues**

## **1.1. Situation sociolinguistique en Algérie**

Plusieurs chercheurs et linguistes algériens et étrangers ont remarqué la richesse et la diversité du paysage sociolinguistique en Algérie, lequel est caractérisé par la coexistence de plusieurs codes au sein de la société algérienne, tout cela est dû principalement à son histoire. Le paysage sociolinguistique en Algérie se compose de plusieurs langues essentielles : le berbère et ses variétés, l'arabe standard, l'arabe dialectal et le français.

### **1.1.1. L'arabe algérien**

L'arabe algérien ou dialectal appelé aussi (darja) est la langue maternelle utilisée par la majorité de la population algérienne, en d'autres termes elle est la principale langue véhiculaire en Algérie, elle partage un lexique commun avec l'arabe standard ou l'arabe coranique, elle a également un lien avec le berbère, le français et l'espagnol. L'usage de cette langue varie d'une région à une autre, ainsi que ses accents à travers lesquels on peut reconnaître l'origine régionale du locuteur.

### **1.1.1. Le berbère**

La langue berbère (tamazight) se compose de différents dialectes tels que kabyle, chaouie , tagargrent , elle constitue la langue maternelle d'une partie importante de la population algérienne ou plus précisément les berbérophones, elle s'est officialisée après la modification de la constitution en 2016.

### **1.1.2. Le français**

La langue française occupe une place prépondérante en Algérie , elle a acquis le statut de la première langue étrangère en Algérie après l'indépendance car elle est présente depuis l'époque coloniale , cette langue est largement utilisée dans le quotidien des algériens ainsi que dans différents secteurs , le français reste donc une langue à forte utilisation et domine actuellement les institutions administratives et économiques.

*K.T.IBRAHIMI affirme que « actuellement le français n'est pratiquement plus enseigné que comme une langue étrangère , au même titre que l'anglais, l'allemand ou l'espagnol. Dans l'enseignement supérieur, le français reste prépondérant dans les filières scientifiques et technologiques (...) la langue française reste prépondérante à l'usage dans la vie économique du pays, les secteurs économique et financier fonctionnant presque exclusivement en français. Elle occupe encore une place importante dans les mass médias écrits; ce sont les quotidiens et périodiques algériens en langue française qui ont la plus large diffusion »<sup>3</sup>*

## **1.2. Contact de langues**

---

<sup>3</sup> TALEB IBRAHIMI K, 1997, "Les Algériens et leurs(s) langue(s)", Alger , El Hikma . p.40.

Le contact de langues est un phénomène qui se manifeste par la coexistence de différentes langues dans une communauté linguistique, ce qui provoque en conséquence plusieurs phénomènes linguistiques comme le bilinguisme, l'emprunt, la néologie etc. Jean Dubois le définit comme « *la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduit à utiliser deux ou plusieurs langues, le contact de langues est donc l'événement concret qui provoque le bilinguisme ou en pose les problèmes* »<sup>4</sup>

## 2. Le lexique

### 2.1. L'évolution du lexique:

La langue est un système de signes que l'on ne peut séparer de son appartenance, en l'occurrence la société. F. De Saussure fut le premier à évoquer le caractère social de la langue en considérant qu'elle acquiert sa fonction dans le groupe. En effet, il avance que « *c'est à la fois un produit social de la faculté du langage et un ensemble de conventions nécessaires, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez l'individu* »<sup>5</sup>, elle joue donc un rôle axial dans le système langagier des groupes sociaux. la société algérienne avec ces différentes cultures et origines ethniques varie dans l'usage de la langue française, les locuteurs pratiquent l'alternance codique, l'emprunt et la néologie., en effet la langue évolue en fonction des données et des contraintes sociales. si la langue ne peut être séparée de son "usager", le locuteur qui, lui aussi, est un élément de la société en question, elle ne peut en conséquence fuir le dynamisme social dans tous ses aspects (culturel, scientifique, économique etc.). Cependant, le lexique reste le plus affecté et le plus exposé à ce phénomène de l'évolution linguistique, car la société invente, découvre et crée des outils et des réalités pour enfin se retrouver dans un besoin de créer parallèlement des mots pour les dénommer. Le locuteur est aussi un créateur actif, pour cela il fait exclusivement appel dans son discours à un ensemble de processus d'innovation qui relèvent souvent d'une régularité et que l'on appelle la néologie.

### 2.2. La créativité lexicale

Selon N. Benazzouz La créativité lexicale se définit comme création de mots nouveaux dans une langue, processus par lequel le lexique de cette langue s'enrichit. La néologie contemporaine met en évidence l'existence de nombreuses constructions syntaxiques particulières qui résultent dans la plupart des cas, de traductions littérales de l'arabe vers le français (cas de l'Algérie). Le néologisme est défini dans le

---

<sup>4</sup> Dubois, J., 1994, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse. p.115.

<sup>5</sup> F De Saussure, 1916, Cours de la linguistique générale, Algérie, Talantikit., p.15

dictionnaire Grand Larousse universel « *tout mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue ou toute acception nouvelle donnée à un mot ou à une expression qui existaient déjà dans une langue* »

Ainsi, il est à signaler que dans l'étude des néologismes, il ne suffit pas uniquement de se rendre compte des rapports mutuels au sein des signes ou des unités linguistiques néologiques, les implications socioculturelles idéologiques jouent un rôle extrêmement important dans le mouvement linguistique.

Toute créativité lexicale ou néologisme se charge d'une signification sociale, parce que les systèmes linguistiques fonctionnent inévitablement dans les structures sociales, la langue joue un rôle unificateur dans la mesure où c'est par appropriation à d'autres groupes que l'appartenance ou la non appartenance à un groupe est associée à certains actes politiques ou idéologiques communautaires. Dans ce cas on parle de la notion d'identité linguistique qui est liée à celle de communauté linguistique.<sup>6</sup>

## 5-Étymon, apparition et évolution des termes :

Les termes "néologisme et néologie" sont des dérivés de l'adjectif « néologique ».

-Ces deux termes sont des mots composés construits de l'adjectif grec neos (nouveau) et du substantif grec logos (discours).

Dans un ouvrage de l'abbé Des fontaines on retrouve une définition du néologisme : « c'est le tour affecté des phrases, c'est la jonction téméraire des mots, c'est la bizarrerie, la fadeur, la petitesse des figures... ». Le mot « néologie » est apparu pour la première fois en 1758, avec le sens d'art, d'activité langagière consistant à créer, et à utiliser des mots nouveaux : « la néologie est un art, le néologisme est un abus », acception affirmée par le Dictionnaire de l'Académie française.

Le terme de néologie a été adopté en 1801 par Louis-Sébastien Mercier, en faisant le titre de son dictionnaire de Néologie, pour être sûr de la compréhension du terme il a ajouté : « Ou vocabulaire de mots nouveaux à renouveler, ou pris dans des acceptions nouvelles ». Dans ce dictionnaire l'auteur montre une opposition remarquable entre ces deux notions "néologie et néologisme", il oppose aussi clairement néologie et néologiste, ce point de vue est donc bien partagé à cette époque : les deux mots s'opposent. les auteurs les plus fameux ont proposées des citations pour définir ces deux grandes notions :

V. Hugo : « Ce sont les mots nouveaux, les mots inventés, les mots faits artificiellement qui détruisent le tissu d'une langue ».

V. Hugo : « La néologie n'est qu'un triste remède pour l'impuissance »

Voltaire : « Si vous ne pensez pas, créez de nouveaux mots ».

---

<sup>6</sup> BENZAOUZ N., 2014 , Le français en Algérie:créativité lexicale et identité culturelle , revue El Athar.

Ces citations démontrent que:

V. Hugo et Voltaire sont des auteurs qui n'acceptent pas le phénomène de la néologie dans la langue française, ils la considèrent comme un moyen de destruction de cette langue.

Quoiqu' il y a d'autres auteurs qui la voient comme un moyen d'enrichissement de la langue française et non pas une destruction comme certains pensent.

Jean de La Bruyère : « L'on écrit régulièrement depuis vingt années ; l'on est esclave de la construction ; l'on a enrichi la langue de nouveaux mots ».

### 3. Néologie et néologisme

*« La relation entre néologisme et néologie ne peut être dissociée d'une théorie linguistique définissant le rapport du mot et de la phrase. »<sup>7</sup> déclare L. Guilbert (GLLF 1971)*

La néologie et le néologisme ont la même étymologie alors qu'ils sont des termes tout-à-fait différents. Cette différence réside dans leur utilisation au fil du temps.

Au XIX siècle la néologie représentait une science qui avait ses lois et ses règles à respecter, elle est considérée comme louable, utile et indispensable contrairement au néologisme considéré très négativement comme un mauvais usage de la langue française. Dans Dictionnaire de l'Académie française de l'année 1778, le néologisme est également décrit très négativement, avec presque du dégoût *« mot dont on fait usage pour signifier l'habitude de se servir de termes nouveaux, ou d'employer les mots reçus dans des significations détournées. Ce mot se prend presque toujours en mauvaise part et désigne une affectation vicieuse et fréquente en ce genre. Ainsi il ne faut pas confondre le néologisme avec la néologie, celle-ci est un art et celui-là un abus »<sup>8</sup>. La néologie signifie par contre « Invention, usage, emploi de termes nouveaux. On s'en sert par extension pour désigner l'emploi des mots anciens dans un sens nouveau, ou différent de la signification ordinaire. C'est un art de faire, d'employer des mots nouveaux, elle a ses principes et ses lois. »<sup>9</sup>*

Ces deux notions ont été définies selon différentes approches et il n'y a pas une définition précise qui les indique car chacun peut les observer de différents points de vue, ils restent toujours des notions vagues et il est difficile de les définir ou les décrire avec précision.

### Définitions et généralité

---

<sup>7</sup> SABLAYROLLE J-F., 2000, La néologie en français contemporain, Honoré Champion, Paris, p. 101.

<sup>8</sup> GUYOT, J-N., ROCH NICOLAS de Chamfort, s., duchemin de la chênaye, F.-c. dictionnaire de l'académie française. tome second. nismes 1778, p. 142.

<sup>9</sup> GUYOT, J-N., ROCH NICOLAS op cit, p. 142.

Pour aborder les notions de néologie et de néologisme, il nous semble important de fournir quelques définitions à propos de ces deux termes, qui sont définis de différentes façons et par différents linguistes tandis qu'ils ont la même étymologie.

### 3.1. Définition et étymologie de la La néologie

#### Définition étymologique

Le mot néologie tire son origine du grec de l'adjectif néos qui signifie "nouveau" et le substantif logos qui sert à désigner "parole" ou "discours"

L.S.Mercier souligne que *"la néologie est l'art de former des mots nouveaux pour des idées ou nouvelles ou mal rendues. Le néologisme est la manie d'employer des mots nouveaux sans besoin ou sans goût. la néologie a ses règles ; le néologisme n'a pour guide qu'un vain caprice"*.<sup>10</sup>

#### Définitions linguistiques et lexicographiques

On entend aussi par néologie « *la possibilité de création de nouvelles unités lexicales en vertu des règles de production incluses dans le système lexical* ». <sup>11</sup> comme l'indique L. Guilbert

Ça veut dire la néologie est considérée comme étant la création, en respectant les règles définies par le système de nouvelles formes linguistiques. Dans le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, J. Dubois définit la néologie comme étant « *le processus de formation de nouvelles unités lexicales* »<sup>12</sup>

### 3.2. Définition et étymologie du néologisme

A. Dauzat ajoute : "pour le public cultivé mais non spécialiste on peut définir la néologie comme le processus de création de nouveaux mots"

Jean-François Sablayrolles met l'accent sur le fait qu'on peut observer la néologie de différents points de vue et qu'on ne peut alors pas donner une définition précise « *la néologie n'est sans doute pas un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle, cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimement considérés comme des néologismes* »<sup>13</sup>

Sablayrolles la voit donc comme étant une notion large à laquelle on ne peut pas attribuer une seule

---

<sup>10</sup> CNRTL <http://www.cnrtl.fr/étymologie/néologie> consulté le 22/04/2015

<sup>11</sup> GUILBERT, L. 1975, Le créativité lexicale, Larousse, P. 31.

<sup>12</sup> DUBOIS J., 1994, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse. P.322.

<sup>13</sup> Sablayrolles J.F., 2000, La néologie en français contemporain: Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, collection LEXICA Honoré Champion, Paris, P. 149.

définition car cette notion reste complexe et peut être envisagée de plusieurs façons, en plus il n'y a pas un accord sur une définition précise.

Dans le dictionnaire Larousse, la néologie est définie comme étant un ensemble de processus de formation des néologismes (dérivation, composition, siglaison, emprunt etc.)<sup>14</sup>

Le dictionnaire le Robert la définit comme étant une création de mots nouveaux et d'expressions ou de constructions nouvelles dans une langue.<sup>15</sup>

Les définitions de ce mot restent semblables, même si la source des définitions est différente.

## Définition étymologique

Le mot néologisme tire son origine du grec de l'adjectif néos qui signifie « nouveau » et le substantif λόγος qui sert à désigner « parole » ou « discours » plus le suffixe isme.

## Définitions lexicographiques et linguistiques

Henri Bonnard définit le néologisme comme « *l'apparition d'un signifié nouveau qui se fait par deux voies principales, soit par création ou emprunt d'un signifiant nouveau, soit par changement de sens ou de valeur morphologique d'un mot existant* »<sup>16</sup> ça veut dire que les néologismes sont des créations ou des emprunts, des unités totalement nouvelles ou des changement de sens ou de forme des unités déjà existantes.

J. DUBOIS Le Dictionnaire de Linguistique et des Sciences du Langage « *on appelle néologisme tout mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue, toute acception nouvelle d'un mot déjà ancien* »<sup>17</sup>

Dans le dictionnaire Larousse Maxipoche de l'année 2012 on indique que le néologisme est un mot ou expression de création ou d'emprunt récent: sens nouveau d'un mot ou d'une expression existant déjà dans la langue.<sup>18</sup>

Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage définit le néologisme comme étant « *une unité lexicale fonctionnant dans un domaine de communication déterminé et qui n'était pas réalisé antérieurement* ». <sup>19</sup>

## 4. La lexie Néologique

---

<sup>14</sup> Le petit Larousse illustré , 21 RUE DE MONTPARNASSE 75283 Paris CEDEX 06 , 2003

<sup>15</sup> Le robert illustré,paris,2015

<sup>16</sup>.Bonnard, H., 1997 , Code du français courant,Baume-les-Dames . P . 99.

<sup>17</sup> J.Dubois,Op cit,P.322

<sup>18</sup> Larousse.Dictionnaire Larousse Maxipoche.Larousse, Paris 2012. P . 934

<sup>19</sup> Dubois J,et al.Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,Paris,éd Larousse, 1994. P .233.

Le lexique est l'ensemble de tous les mots qu'utilisent les membres d'une communauté linguistique pour communiquer.

B. Poitier définit la lexie comme «*unité lexicale mémorisée*», et pour Sablayrolles. C'est «*l'unité linguistique la plus appropriée pour l'étude des néologismes*»<sup>20</sup>. De ce fait, on peut considérer la lexie comme l'unité minimale dans l'étude des néologismes.

La lexie néologique peut être selon sa nature «*des unités simples, indécomposables, [...], ou des unités complexes comprenant non seulement des formes affixées ou composées, mais aussi des syntagmes prépositionnels, des unités complexes pouvant aller jusqu'à la phrase inclusivement et enfin des textes, connus partiellement ou intégralement par de nombreux membres de la communauté linguistique*».<sup>21</sup>

J.F. Sablayrolles parle aussi de la nouveauté lexicale et indique que cette dernière ne se résume pas uniquement à une simple lexie. Mais peut être un élément plus long et plus complexe. il affirme que «*la nouveauté lexicale touche des mots pris individuellement ou des combinaisons de mots*»<sup>22</sup>

La lexie néologique pouvant prendre plusieurs formes, elle peut être:

- Un mot.
- Une unité inférieure ou supérieure au mot.
- Un morphème.<sup>23</sup>

Dans cette perspective les nouveautés lexicales ne tiennent pas au niveau d'une lexie simple, mais considère des éléments plus longs et plus complexes.

## 4.1. Classement et typologie de la néologie

On distingue généralement deux types de néologie : la néologie de forme (formelle ou morphologique) et la néologie de sens (sémantique).

- La néologie de forme(ou lexicale) : consiste à introduire un nouveau mot dans la langue soit par emprunt à une autre langue, soit par processus de fabrication de nouvelles unités lexicales.

- La néologie de sens(ou sémantique) : est un procédé qui consiste à instaurer un nouveau rapport

<sup>20</sup> SABLAYROLLE J-F , op, cit P.119.

<sup>21</sup> Adaci S , La neologie journalistique:Analyse des néologismes de la presse écrite francophone(le cas à 17 h <http://www.umc.edu.dz/theses/français/ADA1o11.pdf>.consulté le 24/11/2010 du Quotidien d'Oran) . p.58.

<sup>22</sup> (23)Sablayrolles J-F op,cit,p.32.

<sup>23</sup> (24)Sablayrolles J.F,op,cit,p.149

signifiant/signifié autrement dit, il s'agit de la création d'un nouveau sens, inédit, par rapport aux sens recensés d'un terme donné. Exemple, le mot 'Souris' existant dans la langue française, il a acquis un nouveau sens : « Boitier connecté à un ordinateur ». <sup>24</sup>

Guilbert a divisé la néologie en quatre catégories :

1) La néologie phonologique : il s'agit de la création à partir de rien, en attribuant un sens à une séquence arbitraire c'est-à-dire sans lien direct avec la réalité et disponible pour toutes les significations qu'on voudrait lui attache, la formation d'une nouvelle séquence phonologique peut intervenir à partir de substances préexistantes Exemple : mot 'Glop' qui signifie le battement du cœur.

2) La néologie syntaxique : est "toute formation qui s'opère par la combinaison d'éléments préexistants dans la langue. Cette combinaison se présente sous un aspect lexical (base et affixe), mais aussi sous un aspect phrastique". Elle peut se présenter par les différents procédés de formation soit par l'affixation, la composition, siglaison ou encore par le cryptage.

3) La néologie sémantique : selon Guilbert, ce type de néologie se rapporte au changement sémantique sans l'apparition d'une nouvelle unité lexicale. C'est-à-dire, des termes existants déjà reçoivent un signifié (sens) différent de celui qu'ils ont généralement dans la langue, ou plus précisément tout changement de sens produit sans aucun changement dans la forme signifiante du mot.

4) La néologie d'emprunt : elle consiste à faire passer un signe linguistique tiré d'une langue où il fonctionnait selon les règles propres au code de cette langue, dans une autre langue où il est inséré dans un nouveau système linguistique.

Exemple : le mot anglais "zoom" fait passer dans la langue française, et fonctionne selon ses règles verbe "zoomer"<sup>25</sup>

## 4.2. Les procédés de formation

Pour communiquer en français il faut construire un bagage langagier, le lexique de la langue française est formé de différentes façons selon des procédés et des situations bien déterminées.

Avant de présenter les procédés de la création lexicale, nous nous sommes demandé dans quelles situations peut-on créer des nouveaux mots, à savoir des néologismes ?

- Situation de spécialisation : cette situation paraît dans le cadre socioprofessionnel, où les spécialistes créent des néologismes pour communiquer entre eux en s'appuyant sur un vocabulaire ou un lexique spécialisé. Ex: des termes spécifiques (techniques).

---

<sup>24</sup> <https://www.espacefrancais.com/la-neologie/>

<sup>25</sup> Guilbert L, Théorie du néologisme, Paris-Nanterre, 1973. P. 18.

- Situation de vulgarisation : consiste dans la communication entre les spécialistes et les non-spécialistes pour rendre les termes de spécialité plus simples exemple : ‘gratte-cul’ pour ‘cynorhodon’ .Ou bien, lorsque des non spécialistes communiquent entre eux sur un sujet de spécialité. Il s'agit en d'autres termes de la création d'un vocabulaire semblable. Exemple : ‘jaunisse’ pour ‘ictère’.

- Situation de quotidienneté : C'est le cas de la création quotidienne qui consiste à dénommer certaines réalités nouvelles pour s'adapter au monde, cette création contribue à l'enrichissement de la langue avec:

-un vocabulaire fonctionnel: qui est utilisé généralement dans la presse écrite.

-un vocabulaire actualisé et moderne: qui suit la mode et l'actualité. Ex : le parler des jeunes.

Matrices internes	morphosémantique	construction	affixation	Préfixation
				suffixation
				Dérivation inverse
				flexion
			parasynthétique	
	composition	Composition Savante et hybride  synapsies		
		Mot-valise		
	Imitation et déformation			Onomatopée  Fausse coupe  Paronymie
	Syntactico- sémantique	Changement de fonction	conversion	
			La néologie combinatoire	
Métaphore				
Métonymie				
Autres figures				
morphologiques	Réduction de la forme	Troncation et abréviation		
		Siglaison et acronymie		
Sémantico-pragmatique			Détournement	
Matrice externe			Emprunt	

## Matrices internes

1- Les matrices morpho-sémantiques : elles regroupent les procédés de formation suivants :

a- La préfixation : ce procédé consiste à ajouter un affixe avant la base, appelée aussi radical. Exemple : décroissant.

b- La suffixation : c'est l'adjonction d'un suffixe en final de la base.

Exemple : rarement.

c- La dérivation inverse (régressive) : ce procédé consiste à former un mot nouveau en supprimant un affixe (préfixe ou suffixe) d'une unité lexicale qui existe déjà dans la langue. Par exemple : le mot chant a été créé en supprimant le suffixe "er" du verbe chanter, alphabète de analphabète

d- Les parasynthétiques : consiste à ajouter simultanément un préfixe et un suffixe à une base. Exemple : indéfinissable, déboiter.

e- La flexion : c'est l'ensemble des modifications et des transformations de la forme flexionnelle d'un mot.

Pour les créations de formes flexionnelles, SABLAYROLLES distingue deux types :

Le premier type consiste dans « la fabrication ou réfection analogique (volontaire ou involontaire) de formes "normale" pour les verbes défectifs ou irréguliers : ils closirent, ils acquériront, et un plus inattendu ils aisseront ("ils essaieront"), etc. ». <sup>26</sup>

Or, « l'autre type a trait à des changements de genre, surtout la création de substantifs féminins pour des activités, professions pour lesquelles seule une appellation masculine était disponible, et un exemple un peu isolé de la création d'un adjectif masculin tiré de la forme féminine : gladiatrice... ». <sup>27</sup>

f- La composition : est un procédé qui consiste à fabriquer un mot nouveau par juxtaposition de mots existants déjà dans la langue, ces mots peuvent être accordés par un trait d'union ou une préposition, soudés ou séparés par un espace, Exemples : chou-fleur , café-théâtre, weekend...

---

<sup>26</sup>SABLAYROLLES J-F.,op,cit ,p.219.

<sup>27</sup> Ibid

g- La composition savante: la composition dans ce cas, consiste à créer un mot à partir d'éléments grecs ou latins, ces éléments permettent la fabrication des unités lexicales qui sont utilisés le plus souvent dans les domaines de spécialité : techniques ,scientifiques, philosophiques, etc. Exemples :Cryptologue, thermomètre,intraeuropéen,géographie,philosophie,anthropologue,omnivore,autoroute

h- La composition hybride : « un mot hybride est un mot composé des éléments constitutifs qui sont empruntés à des racines linguistiques différentes »Exemple : Top-niveau.

i- Synapsies : est une unité sémantique constituée de plusieurs mots liés par une préposition, autrement dit, c'est une locution dont les éléments sont reliés par des rapports de subordination. Exemple : chemin de fer, pince à linge.

j- Les mots-valises : le mot-valise est un mot composé d'éléments obtenus par la troncation de deux mots, en conservant la partie initiale du premier mot et la partie finale du deuxième mot. Exemple : Frananglais (de Français et Anglais) Clavarder (de Clavier et Bavarder). Motel (de Moteur et Hôtel). Alicament (aliment et médicament).

k- Les onomatopées : création de mots par imitation de sons évoquant l'être ou la chose que l'on veut nommer, autrement dit, fabrication des mots dont le signifiant est étroitement lié à la perception acoustique des sons émis. Exemple : tic tac, coucou, miaou, clac, craquer.

L- Les fausses coupes : la lexie néologique est fondée sur une fausse coupe lorsque les limites usuelles entre les morphèmes qui la composent ne sont pas respectées. Exemple: l'anesthésie=la nesthésie.

M- La paronymie : il s'agit d'une altération ou déformation du signifiant d'une lexie, par reproduction d'un mauvais enregistrement ,ou création par ironie ou par jeu ,ce procédé affecte la graphie ou la sonorité des mots.

2-Les matrices syntactico-sémantiques:

A- la conversion: est un procédé de création par lequel un mot change de nature ou d'appartenance catégorielle sans modification sur le niveau de la forme. Exemple : un adjectif qui devient un nom.

B- la déflexivation : consiste à former une unité lexicale à partir de l'effacement de la flexion du verbe.

C-la néologie combinatoire : elle se compose de deux catégories:

☆/la combinatoire syntaxique : c'est le changement des constructions syntaxiques conventionnelles selon Sablayrolles .

☆/la combinatoire lexicale : c'est la combinaison des unités lexicales qui ne s'emploient pas ensemble.

D-Extension et restriction de sens : l'évolution du sens des mots s'effectue par deux moyens essentiels:

☆les extension de sens : c'est l'élargissement de sens d'une unité lexicale ,un même signifiant va comporter plusieurs signifiés ,il s'agit donc d'un appauvrissement du sens des mots.

☆les restrictions de sens : contrairement à l'extension de sens qui sert à élargir le sens de la lexie, la restriction de sens est la réduction du sens d'une unité linguistique. Ex : le verbe pondre (les œufs) vient du verbe latin "ponere" poser.

-labourer (la terre) vient du latin "laborare" travailler.

E- la métaphore: elle consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite ,ce procédé représente l'une des sources la plus puissante de la néologie sémantique.

Exemple:

▪de la langue générale à la langue de spécialité tête, pied, bras (dans le domaine du mobilier) souris ,fenêtre (informatique).

▪D'un domaine de spécialité à l'autre : virus(médecine ,informatique).

F- la métonymie : est une figure de style qui permet de représenter le tout par la partie ,le contenu par le contenant ,la cause par l'effet ,la ville par ses habitants ,l'artiste par l'œuvre . Sablayrolles l'explique « il y a un rapport de contiguïté entre le signifié originellement dénommé et le second ».<sup>28</sup>

Exemples :batterie=énergie , toit=logement ,boire un verre pour désigner le liquide (contenu dans ce verre).

G- Les autres figures : la néologie peut se manifester à travers d'autres figures de styles tels que :

l'hyperbole, la

litote, l'oxymore , l'antonomase.

## 2-Les matrices morphologiques:

Les procédés de réduction de la forme consistent à modifier la forme de la lexie néologique, ils regroupent les procédés de formation suivants:

a-la troncation et l'abréviation: la troncation est un procédé qui consiste à supprimer une ou plusieurs

---

<sup>28</sup> SABLAYROLLES.,J-F, op,cit ,P . 228.

syllabes à l'initiale ou à la finale d'un mot. Exemple : ciné de cinéma, micro de microphone, prof de professeur.

En ce qui concerne l'abréviation c'est la réduction graphique d'un mot ou d'une suite de mots à quelques lettres exemple: télé pour télévision, kilo pour kilogramme.

**b-la siglaison et l'acronymie:** la siglaison consiste à l'abréviation d'un groupe de mots, il s'agit d'une lexie qui est composée des initiales de plusieurs lexies. si la lexie résultante est épelée, on la nomme sigle, mais si elle est prononcée comme un seul mot, elle devient un acronyme.

Exemple:

TGV=train à grande vitesse

BD=Bande dessinée

ENA=école national d'administration=énarque

Exemple:

Benelux (Belgique Nederland Luxembourg)

Ovni= objet volant non identifié.

### 3-La matrice sémantico-pragmatique:

-le détournement: ce procédé affecte les locutions et les expressions, c'est le changement ou le détournement de l'un des éléments qui constituent une locution, un proverbe ou une expression figée.

#### La matrice externe:

Cette matrice s'oppose à toutes les matrices internes, les nouvelles lexies ne sont pas créées par le système de la langue elle-même, mais sont venues d'une langue étrangère, vivante ou ancienne, le procédé de création qui constitue cette matrice est l'emprunt.

Ce dernier est un phénomène linguistique très ancien qui consiste à accueillir un mot ou une expression d'une autre langue ou bien qu'un locuteur emprunte à une autre langue, le contact d'une langue avec une autre produit des échanges de cultures et cela résulte le passage des vocabulaires, ce qu'on appelle aussi l'interférence linguistique.

Pour les énonciateurs le recours à l'emprunt exprime des réalités avec des mots qui n'existent pas dans leurs langues, comme l'affirme Mortureux M-Fend « règle générale, l'énonciateur qui emprunte un mot étranger le fait parce que, à tort ou à raison, il a le sentiment qu'aucun mot de sa propre langue ne peut désigner le référent dont il veut parler »<sup>29</sup>.

---

<sup>29</sup> MORTUREUX M-F., 2001, La lexicologie entre langue et discours, Armand Colin, p.107.

## **conclusion**

la situation sociolinguistique en Algérie est complexe, ce qui nécessite des recherches approfondies en linguistique et en sociolinguistique par des spécialistes afin de mieux comprendre le paysage sociolinguistique en Algérie que ce soit néologie, néologisme ou contact de langues.

**Chapitre 02 :**  
**L'innovation lexicale dans le livre «**  
**l'homme carrefour et autres histoires**  
**d'un pays impossible »**

## **Introduction**

Comme nous l'avons signalé précédemment, la langue française comme toutes les autres langues du monde fait toujours créer de nouvelles unités lexicales pour pouvoir dénommer et décrire avec précision un monde qui ne cesse de s'évoluer, ce qui engendre un échange remarquable du vocabulaire.

Cette partie constitue dans son ensemble une étude du livre " l'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible, elle consiste à décrire le corpus ainsi que la méthode avec laquelle nous avons travaillé, nous avons essayé aussi d'identifier le rôle des néologismes les critères de leur sélection et la démarche que nous avons suivie tout au long de notre étude.

# 1. Le livre "l'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible"

L'Homme-carrefour (éditions Frantz-Fanon) est le titre de l'une des 9 nouvelles écrites de la plume acerbe et sarcastique à la fois du journaliste et chroniqueur du Soir d'Algérie Hakim Laâlam, auteur également de *Le nez et la perte*, *Enseignes en folie* ou encore *Rue sombre au 144 bis*. Ce recueil de nouvelles qui parlent et décrivent ce pays impossible où tout devient possible, même les choses les plus improbables, est une autre peinture burlesque de celles dont il nous a habitués dans ses chroniques quotidiennes.<sup>30</sup>

L'auteur raconte dans ce livre un monde mi-merveilleux, mi-burlesque, mais foncièrement grossier et grotesque. À travers neuf nouvelles au ton féroce, il nous prend par la main et nous guide dans les couloirs ténébreux d'un pays, improbable, qui n'a plus ni passé ni avenir, mais qui se morfond dans un présent sans joie et sans ambition. En dressant tantôt des portraits de simples gens, tantôt ceux des maîtres des lieux, immortels parmi les mortels, il dévoile la mécanique de la désolation qui entraîne sans répit les Algériens dans le gouffre du non-sens, avec, en prime, la promesse de les y maintenir. Graves, humoristiques, parfois d'une étourdissante lucidité, les neuf nouvelles de ce livre ont réussi le magistral exploit de mettre en métaphore, de donner une forme et de un contenu, au drame algérien devenu inintelligible à force de contradictions. À travers ce livre, Hakim Laâlam explique tout ce qu'il y a d'impossible à comprendre en Algérie.<sup>31</sup>

Le corpus de ce travail de recherche est une liste de néologismes extraits individuellement du livre de l'écrivain algérien Hakim Laâlam "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible", à partir de ce corpus nous allons effectuer une analyse détaillée création lexicale en français en Algérie et cela en exposant les différents procédés de la création néologique et en analysant les néologismes collectés dans ce livre.

L'objectif est d'étudier les représentations de ce français en Algérie, d'interpréter et de discuter cette créativité pour en dégager l'influence de l'identité culturelle et son impact sur la dynamique linguistique.

## 2-L'écrivain Hakim Laâlam

Fils de l'indépendance, né en Algérie en 1962, Réda Belhadjoudja est titulaire d'un magistère en littérature de langue française et linguistique. Il est l'auteur de la première thèse universitaire du roman

---

<sup>30</sup> [WWW.Liberte-algerie.com](http://WWW.Liberte-algerie.com)

<sup>31</sup> (2) [WWW.elmoudjahid.com](http://WWW.elmoudjahid.com)

policier algérien.

En 1985, il devient un journaliste professionnel qui anime, à partir de 1997, des chroniques d'humeur et d'humour sous le pseudonyme de Hakim Laâlam, d'abord au quotidien Liberté, connu grâce à sa chronique « Le nez et la perte ». Et aujourd'hui, au journal Le Soir d'Algérie avec sa chronique « POUSSE AVEC EUX ! ». Hakim Laâlam définit cette dernière comme une réaction de l'actualité sur un ton humoristique, à la fois cinglé et lucide. Des mots de tous les jours, inspirés du parler algérien, et qui reflètent un pessimisme et un dégoût vis-à-vis du système politique algérien.

En 2013, il publie son premier roman intitulé « Rue Sombre, au 144 bis ».<sup>32</sup>

### 3-Constitution du corpus

La constitution d'un corpus de néologismes est une tâche difficile. La difficulté réside, selon SABLAYROLLES, dans :

- le choix de l'unité considérée comme pertinente,
- la durée variable de la nouveauté,
- la relativité de la nouveauté dans les circonstances d'interlocution (nouveau par rapport à quoi et à qui),
- le rôle attribué aux dictionnaires.

Une autre difficulté rencontrée concerne le nouveau sens des lexies, difficile à distinguer par rapport aux nouvelles formations, aux emprunts et aux différentes langues ainsi que les changements de catégorie grammaticale et les locutions nouvelles qui ne se font pas toujours remarquer.

### 4-Démarche et perspective

Le corpus de notre travail de recherche est une liste de néologismes extraits à partir du livre "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible" de l'écrivain Hakim Laâlam, le corpus s'étale sur une période de 3 mois qui s'étend de juin 2020 jusqu'au mois d'août.

Après avoir effectué plusieurs lectures en cherchant les unités lexicales qui semblent nouvelles, nous avons

---

<sup>32</sup> HAMADOUCHE M „La créativité lexicale dans la presse algérienne d'expression française , la chronique"pousse avec eux!" Journal le soir d'Algérie . P.37.

extrait individuellement une liste de néologismes à partir de 09 nouvelles. Le nombre des néologismes repérés semble quand même élevé et les résultats sont présentés en pourcentage à l'aide d'un histogramme pour en permettre une présentation visuelle. Ensuite nous avons soumis ces unités avec ce qu'on appelle le corpus d'exclusion. Enfin nous sommes arrivés à l'étude et l'analyse des néologismes en se rapportant à la partie théorique.

Nous présentons ici les résultats des néologismes trouvés selon les procédés de création les plus productifs : dérivation, composition, hybridation ... qui sont intégrés dans les matrices internes en plus du phénomène d'emprunt qui est intégré dans la matrice externe.

## 5-Critères de sélection des néologismes

Pour distinguer une unité linguistique nouvellement créée d'une unité linguistique déjà existante, le chercheur doit respecter certains critères sur lesquels se base notre collecte des néologismes:

### 1/Critères lexicographiques

Le critère lexicographique est parmi les critères les plus importants dans l'identification des néologismes, nous considérons comme néologisme un mot qui n'existe pas dans les dictionnaires c'est ce qu'on appelle la référence métalinguistique. Sablayrolles affirme que « l'attestation ou la non-attestation dans le dictionnaire est fréquemment prise comme test de la nouveauté, avec une application simple : si la lexie figure dans un dictionnaire, elle n'est pas néologique, si elle ne figure dans aucun, elle l'est » Sablayrolles a signalé le rôle important des dictionnaires dans la sélection des néologismes.

L'ensemble des ouvrages lexicographiques, notamment, les dictionnaires d'usage courant, dictionnaires d'usages spécialisés, dictionnaires d'expressions et autres dictionnaires, constitue le corpus d'exclusion.

Il faut consulter un certain nombre de dictionnaires de la langue française après avoir repéré le mot et l'avoir identifié en tant que néologisme. Sablayrolles affirme qu'il serait préférable de « *se référer à des dictionnaires d'usage courant, remis à jour régulièrement et contemporains des énoncés sur lesquels effectue le relevé, tout en gardant en tête leur imperfection et leur retard dans l'introduction de nouvelles unités dans leur nomenclature* »<sup>33</sup>.

### 2/Critères typographiques

---

<sup>33</sup> Sablayrolles J.-F., 2002, Fondements théoriques des difficultés pratiques du traitement des néologismes, revue française de linguistique appliquée, . P.101.

Les marques typographiques sont indispensables dans la recherche des nouvelles unités lexicales et la collecte du corpus, nous rencontrons pendant la recherche des néologismes certains signes graphiques tels que les guillemets qui indiquent les termes ou les expressions qui n'ont pas leurs significations habituelles, les tirets pour les mots composés ainsi qu'aux lexies écrites en caractère italique, ces signes peuvent être considérés comme des indicateurs de certains néologismes.

### 3/Le sentiment néologique

Il s'agit de repérer toutes les unités lexicales senties comme étrangères par rapport à la langue française, c'est-à-dire que les mots que nous avons sélectionnés sont des lexies senties comme des néologismes, une lexie néologique serait une lexie sentie comme telle, ça veut dire une lexie qui conserve une certaine saveur de nouveauté<sup>34</sup> et qui diffuse et dégage un "parfum de nouveauté"<sup>35</sup>, mais le degré du sentiment néologique est varié d'une personne à une autre selon Sablayrolles.

### 4/Corpus d'exclusion

C'est un ensemble d'ouvrages qui constituent un outil de référence incontournable, sur lesquels on va se baser pour vérifier la présence ou l'absence des néologismes candidats.

Ici, la néologie s'appuie sur le stock lexical et linguistique disponible qui constitue une source inépuisable. Pour commencer la recherche des néologismes, nous avons comme condition nécessaire l'absence des mots dans les dictionnaires de langue les plus réputés. Bien sûr la présence ou l'absence d'un mot dans un dictionnaire n'est pas considérée comme critère définitif pour sélectionner un néologisme, de plus la

lexicalisation ne suffit pas comme test de néologisme<sup>36</sup>.

Autrement dit l'attestation d'une unité dans le dictionnaire n'impose pas forcément son exclusion du répertoire des mots néologiques.

---

<sup>34</sup> SABLAYROLLES J-F., La néologie en français contemporain .p.182.

<sup>35</sup> SABLAYROLLES J-F., 2002, Fondements théoriques des difficultés pratiques des traitements des néologismes <http://www.cairn.info/revue-française-de-linguistique-2002-1-page-97.htm> consulté le 15/12/2010 à 11 h 19.

<sup>36</sup> BOUZIDI B., 2010, Néologisme et temporalité dans le processus néologique, Université de Sétif, Synergies Algérie n° 9.p.31.

Notre corpus d'exclusion se compose de plusieurs dictionnaires de la langue française qui restent un outil de référence incontournable, assuré et fiable dans la collecte des néologismes.

- Dictionnaire de la langue française Le Robert illustré, Paris, 2015.
- Le Littré, Dictionnaire De La Langue française version en ligne pour consulter l'étymologie des mots et vérifier leur caractère néologique:  
<http://www.Littre.org>.
- Dictionnaire en ligne de la langue française Larousse :  
<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
- Dictionnaire en ligne des Expressions françaises : [http:// www.expressio.fr/](http://www.expressio.fr/)

## 6-Le rôle des néologismes

Les néologismes sont la preuve de la richesse et la vitalité du vocabulaire , ils contribuent à sa modernisation pour répondre aux besoins communicatifs.

La néologie reste un besoin pour celui qui dénomme, pour l'utilisateur qui subit, accueille la nouvelle dénomination et contribue à sa diffusion, ces créations néologiques sont certainement dûes à une nécessité immédiate.

Le rôle des néologismes consiste à:

- Remplir «un vide terminologique»<sup>37</sup>.
- Nuancer le vocabulaire d'une langue. C'est le cas des néologismes stylistiques. Cette catégorie inclut des termes d'origine étrangère pour doubler les mots du fond traditionnel. Un mot néologique peut avoir comme synonyme un autre, existant déjà dans la langue. Et comme, de façon générale, il n'existe pas de synonymie parfaite, leur fonction est de nuancer le vocabulaire<sup>38</sup>.

## 7-Raison pour la création de nouveaux mots

Les raisons pour lesquelles les néologismes apparaissent sont nombreuses,  
Le besoin de dénommer un objet nouveau ou une idée nouvelle est étroitement lié à l'évolution du mode de vie. Cette évolution est un facteur fondamental de l'évolution de la langue ; des mots apparaissent chaque jour pour désigner des réalités nouvelles, cela est dû principalement au développement des sciences et de la

---

<sup>37</sup> BUSUIOC I., 1996 , Despre néologisme si néologie, p2 site : <http://www.litere>.

<sup>38</sup> SCURTU G., Autour de la néologie "néologisme" . P .5.

nouvelle technologie de communication.

-Il y a des mots qui sont créés pour désigner des choses connues précédemment , leur désignation nouvelle est jugée plus efficace par rapport à l'ancienne.

-parfois les néologismes peuvent être créés pour enrichir le vocabulaire d'une langue.

-une autre raison importante de l'apparition de mots est due aux utilisateurs qui utilisent les néologismes pour éviter les difficultés du langage , soit, par exemple, parce qu'un mot est trop long ou trop difficile à prononcer -c'est le cas des mots fainéant=feignant , vélocipède=vélo- ou bien encore parce qu'un verbe est difficile à conjuguer : pour éviter le verbe recevoir, on a créé le verbe réceptionner qui est plus facile à utiliser. C'est le même cas aussi pour le verbe résoudre auquel on a substitué le verbe solutionner.

## Conclusion

La néologie est une activité langagière, mais aussi un moyen de communication qui permet à une langue quelconque d'acquérir de nouvelles idées, voire de nouvelles unités afin de l'enrichir. Ce phénomène ne cesse de prendre de l'ampleur dans les pratiques linguistiques en Algérie.

Le français pratiqué en Algérie continue de s'enrichir par de nouvelles lexies créées. L'émergence de ces dernières est une marque incontestable de la vivacité de la langue. Chaque nouvelle lexie exprime soit le besoin de nommer de nouvelles réalités, soit celui de dénommer autrement des personnages, des phénomènes ou des objets.

Ce processus d'enrichissement de la langue a pour but de se rapprocher de ses lecteurs et d'attirer leur attention sur des sujets d'actualité.

Enfin la compréhension du sens des lexies, nouvellement créées et dont les équivalents n'existent pas dans la langue française, dépend de la capacité des lecteurs à interpréter convenablement ces créations néologiques.

**Chapitre 03 :**  
**L'analyse des néologismes par procédé  
de formation**

## Introduction

Contrairement au premier chapitre qui porte sur la néologie sur le plan théorique, ce chapitre sera focalisé sur l'analyse des créativités lexicales apparues dans le livre "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible".

Cette étape est cruciale pour notre recherche, elle consiste à faire une analyse lexico-sémantique des lexies néologiques, c'est-à-dire les néologismes seront analysés au niveau de:

- L'origine : nous avons réparti les néologismes selon les langues arabe dialectal, français, anglais, espagnol, et italien. Cette répartition nous a permis de voir l'impact des différentes langues sur le français en Algérie.
- le domaine d'utilisation : domaine politique, social, religieux et culturel.
- la catégorie grammaticale : selon les parties du discours, nom, verbe, adjectif, adverbe et expression.
- les procédés de formation : l'emprunt, la composition, la dérivation, la troncation, l'hybridation, la siglaison et l'acronymie.

# 1-Méthodologie de la collecte des néologismes

Toute recherche sur les néologismes doit s'inscrire dans une méthodologie bien déterminée:

Notre méthodologie est centrée sur la collecte des néologismes apparus dans le livre "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible"

Durant cette recherche nous avons suivi les étapes suivantes:

- le choix du corpus ;
- La lecture et la relecture des nouvelles sur lesquelles on va travailler ;
- Le repérage des mots considérés comme néologisme avec le sentiment de nouveauté ;
- La vérification de la présence ou de l'absence des mots relevés dans les dictionnaires cités auparavant ;
- La classification des mots relevés dans un tableau selon l'origine, le sens et le domaine d'utilisation pour rendre le travail plus intelligible ;
- Entreprendre l'étude et l'analyse des néologismes en se basant sur la partie théorique et sur les données précédemment citées ;

En fin, il nous semble tout à fait important de dire que la collecte des néologismes paraît facile, mais en réalité elle ne l'est pas, surtout pour quelqu'un dont la langue française n'est pas la langue maternelle. Il y a des mots qui peuvent être considérés comme néologismes pour lui, alors qu'en réalité, ils sont déjà intégrés dans le lexique du français, c'est pour cela qu'il faut toujours consulter des dictionnaires très récents pour ne pas risquer d'avoir des lacunes lexicales.

## 2. Présentation du corpus d'analyse

### 2 -1- liste des néologismes parus pendant le mois de juin

- |                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| -marabout           | -Françaoui                  |
| -houmet Enouagra    | - Aâmi                      |
| -Zeballat El Wesfan | -Huns-criquets              |
| -Chibania           | -Fourmilière-cimetière      |
| -Fatcha             | -Anti-fourmi                |
| -Tenture écran      | -Bureau-hall                |
| -AL Hamdoulillah    | -Patron-ministre-protecteur |

## 2 -2- liste des néologismes parus pendant le mois de juillet

-djilbab	-and
-èsfauteuil	-végétalomédiévale
-héros-acrobate	-mufti
-Canne-antenne	-bretelles-héritage
-djinn	-Dézédie
-djebba staifia	-Dézédiens
-bissmi Allah	-check-points
-l'Hadja	-encule-mouche

## 2 -3- liste des néologismes parus pendant le mois d'août

-chambre-bureau	-desks
-city	-toubib
-sir	-cliniques-guérisseuses
-sidi	-bled
-drapeau-soustraction	-couscous
-bâtiment-synthèse	-Sino-dézédien
-Camarade-maçon	

## 3 –Tableau des néologismes collectés

Nouvelle	mois	Néologismes collectés	origine	Sens	Domaine
Le Marabout	juin	-Marabout	-arabe dialectal	-Saint homme de l'islam	-Religieux
		-Houmet Enouagra	-arabe dialectal	-quartier des nègres	-Social
		-Zeballat El Wessfan	-arabe dialectal	-la décharge des esclaves	-Social
		-Chibania	-arabe dialectal	- femme très âgée	-Social
		-fatcha	-arabe dialectal	-visage	-Social
		-tentures-écrans	-français	-tapisserie qui bloque la lumière	-Social
		-Al Hamdoulillah	-arabe standard	-Dieu merci	-Religieux
L'homme-carrefour	Juin	-françaooui	-arabe dialectal	-un français	-social
		- Aâmi	-arabe dialectal	-mon oncle	-social
		-huns-criquets	-français	-huns: qualifie le peuple algérien nomade criquets: pour illustrer leur invasion	-social
		-Fourmilière-cimetière	-français	-le fait que les tombes dans les cimetières algériens contiennent plusieurs étages et plusieurs galeries	-social
		-anti-fourmi	-français	- procédé qui arrête ou tue les fourmis	-social
		-bureau-hall	-français	- une pièce qui représente un bureau et un hall au même temps	-social
-Patron-ministre-protecteur	-français	-celui qui représente à la fois ces trois qualificatifs	-politique		

-L'amour aveugle	Juillet	-djilbab	-arabe standard	-vêtement long et ample couvrant la tête jusqu'aux pieds	-religieux
		-èsfauteuil	-français	- ès: préposition qui désigne une personne diplômée dans un domaine  Fauteuil: est le siège d'un personnage important	-politique
		-héros-acrobate	-français	-héro: une personne qui se distingue par une valeur  Acrobate: est la manière de l'action accomplie par cette personne	-Social
		-Canne-antenne	-français	-qualifie la longueur et le caractère archaïque de cette antenne dans le but de capter un signal	-social

Le porte-bonheur	Juillet	-djinn -djebba staifia -bissmi Allah -l'Hadja -and -végétalomédiévale	-arabe standard -arabe dialectal -Arabe standard -arabe dialectal -anglais -français	-génie (bon ou mauvais) -robe (vêtement long et ample) qui enveloppe le corps -au nom d'Allah -vieillard -et -végétale: qualifie la forteresse comme étant bâtie a base de plante Médiévale: qualifie l'architecture de cette forteresse	-Religieux -culturel -Religieux -social -culturel -social
La ceinture	Juillet	-mufti -bretelles-héritage -Dézédie -Dézédiens -check-points -encule-mouche	-arabe standard -français -français -français -anglais -français	-interprète de la loi musulmane. -dans le sens du souvenir hérités. de l'image de son père mettant ses bretelles. - Dérivé de dz pour désigner péjorativement les Algériens - les Algériens -point de souvegarde -être occupé par des activités sans valeur voire sans importance	-religieux -social -politique -politique -social -social

Le prix	Août	-chambre- bureau  -city  -sir  -sidi	-français  -anglais  -anglais  -arabe dialectal	-une pièce faisant office de chambre et de bureau à la fois  -cité ou village  -monsieur  -monsieur	-Social  -social  -social  -social
La dictature du Moins et les Maitres Obscurs de la Soustraction	Août	-drapeau- soustraction	-français	-drapeau rouge	-politique
L'Immeuble des inutilités	Août	-bâtiment- synthèse  -desks	-français  -anglais	-bâtiment qui englobe tous les services et qui réunit le personnel  -service d'une agence de presse	-social  -Social

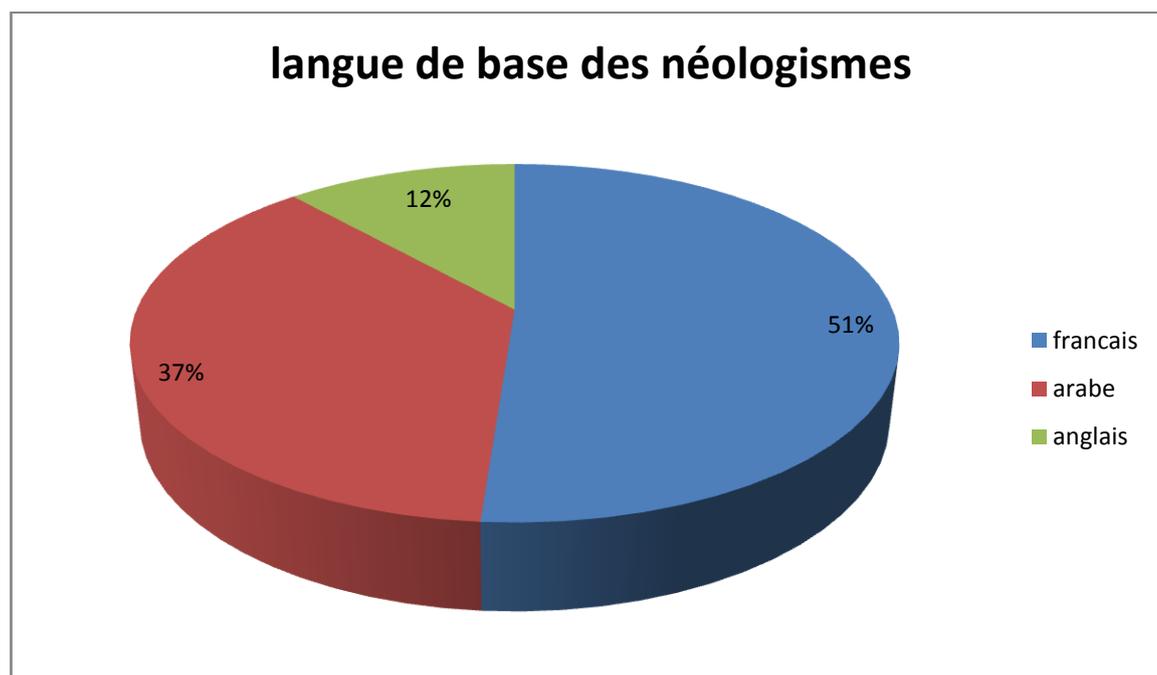
La cryptotendinite ou le complot rhumatoïde	Août	-toubib	-arabe standard	-médecin	Médical
		-cliniques-guérisseuses	-français	-des cliniques qui traitent les malades non pas médicalement mais alternativement avec des méthodes douteuses. Elles sont généralement détenues par des charlatans.	-médical
		-bled	-arabe dialectal	-région rurale ou village isolé	-social
		-couscous	-arabe standard	-plat traditionnel	-culturel
		-Sino-dézédien	-français	-sino: concerne la chine Dézédien: Algérien	-Social
-Camarade-maçon	-français	-camarade: appellation qui se donne aux communistes  Maçon: personne qui travaille la maçonnerie	-politique		

## 4-Analyse du corpus

### 4 1-La répartition des néologismes selon la langue:

Dans cette partie nous avons classé les néologismes extraits selon la langue de base lors de la collecte, les résultats obtenus ont été comme suit:

- Des néologismes français: 20 néologismes
- Des néologismes arabes: 18 néologismes
- Des néologismes anglais: 5 néologismes



### Analyse des résultats:

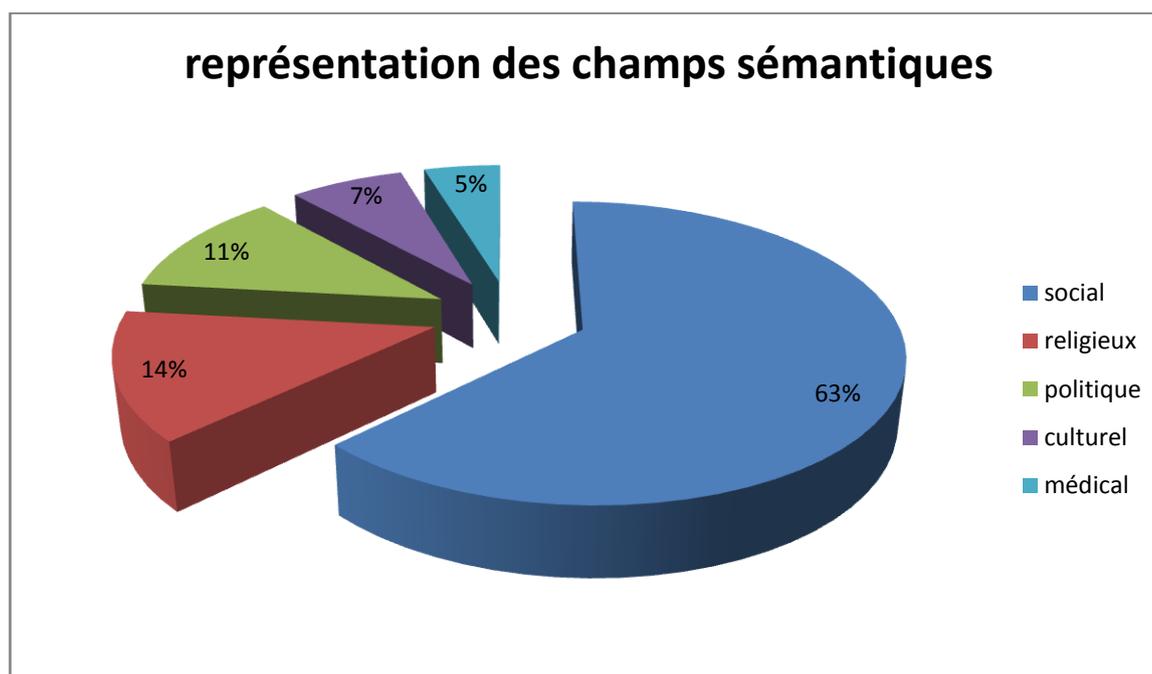
D'après les résultats obtenus nous avons remarqué que la langue française reste la plus dominante dans la création de nouvelles unités lexicales avec un pourcentage de 46,51%, ensuite l'arabe est classé

directement après fr avec un pourcentage de 41,86%, les néologismes anglais sont aussi remarquables et présentent 11,62%.

#### 4 2- La répartition des néologismes selon le domaine d'utilisation :

L'identification des néologismes selon leur domaine est une tâche difficile car certains néologismes n'appartiennent pas à un seul domaine, les domaines ont été classés comme suit:

- le domaine social: 27
- le domaine politique: 5 néologismes
- le domaine culturel : 3 néologismes néologismes
- le domaine religieux: 6 néologismes
- le domaine médical: 2 néologisme



#### Analyse des résultats:

En observant les proportions des domaines d'utilisation, nous constatons que le domaine social est le prédominant avec 65,11%, il occupe une place très importante, cela peut s'expliquer par le fait que l'auteur

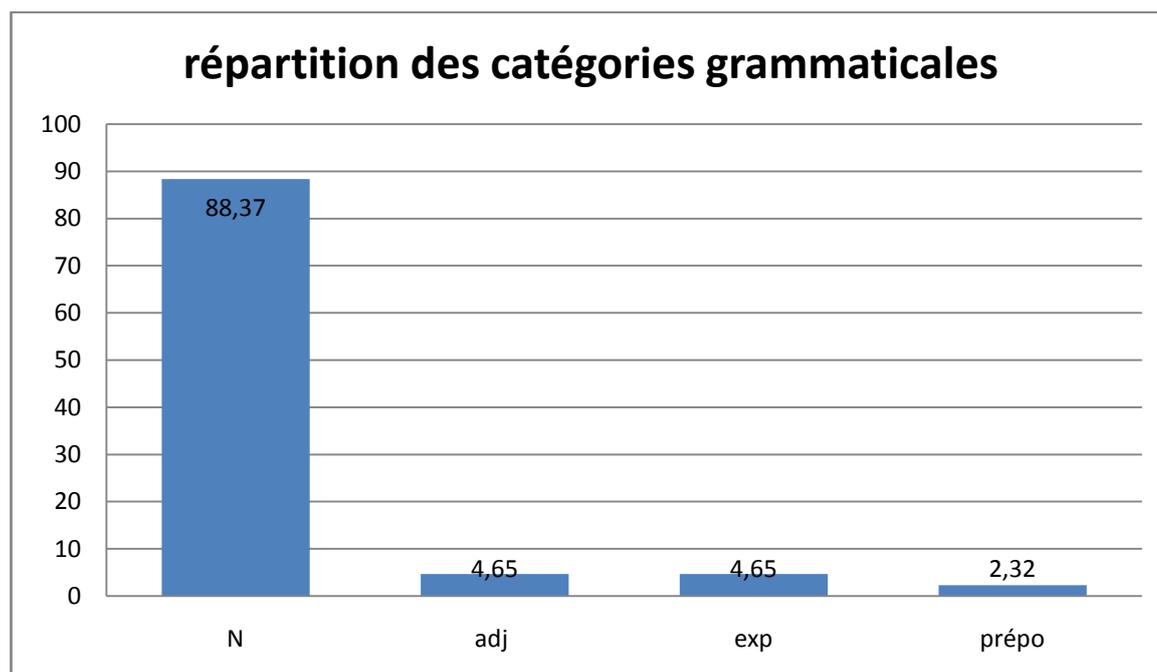
traite différents problèmes relatifs à la société algérienne, alors que le domaine religieux constitue seulement 13,95%. Ensuite, le domaine politique se présente avec un pourcentage de 11,62% sur l'ensemble du corpus. Ce domaine accorde une grande importance aux différents événements politiques. Le domaine culturel se représente avec seulement 6,97%. Enfin, en ce qui concerne le domaine médical nous remarquons que la création est peu élevée avec 4,65%. La représentation peut être justifiée par la diversité sociale et culturelle de la société algérienne.

Il faut souligner le fait que le classement entre social et culturel est vraiment poreux ; l'un peut basculer dans l'autre aisément. Cela est dû au fait que l'Auteur a une vision critique vis-à-vis de régime politique ainsi que de la société. En effet, si on prend comme exemple la création *Dézédien*, on constate qu'elle se place immédiatement sur les deux plans social et politique. C'est une appellation péjorative pour désigner à la fois un système corrompu et anarchique (la Dézédie) ; et une population peu instruite et arriérée.

#### 4 3-la répartition des néologismes selon les catégories grammaticales:

Dans cette partie nous avons classé les néologismes relevés selon leur apparition:

- Les noms: 38 néologismes
- Les adjectifs: 2 néologismes
- Les expressions: 2 néologismes
- Les prépositions: 1 néologisme



## Analyse des résultats:

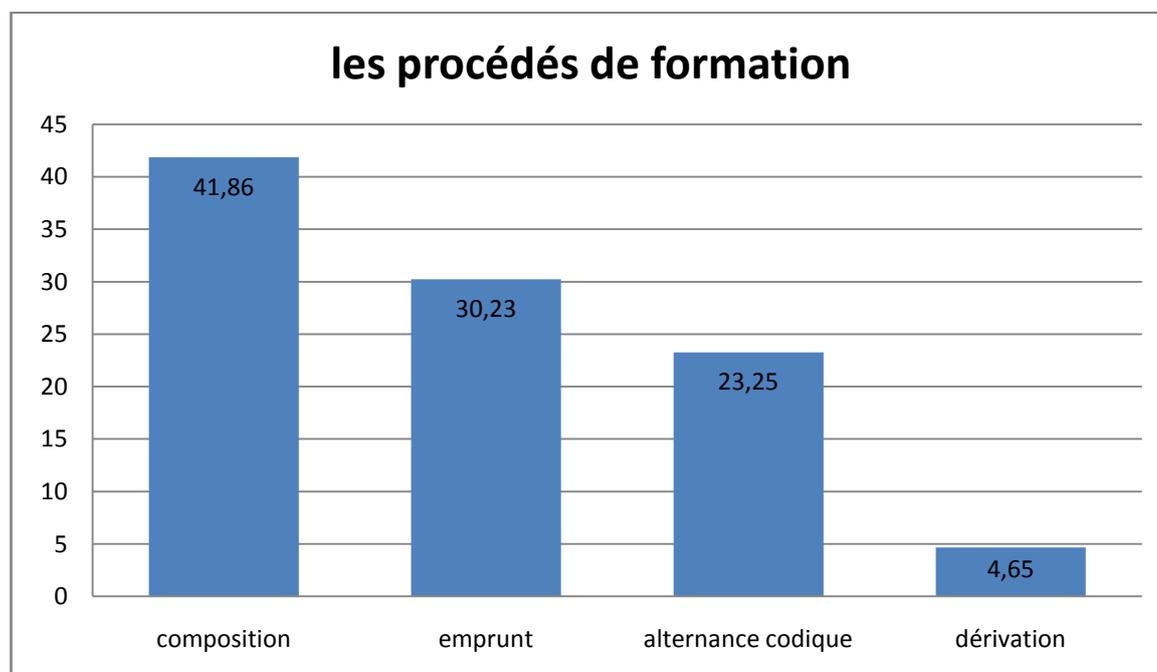
L'analyse des catégories grammaticales des lexies relevées dans le corpus étudié sont les suivantes:  
nom, adjectif, expression, préposition

A partir de l'observation de ces proportions, nous remarquons que la majorité des lexies néologiques sont des noms à taux de 88,37% , et cela pour exprimer le besoin de dénommer des réalités concrètes ou abstraites dans la société. Ensuite, nous trouvons la catégorie des adjectifs avec 4,65%, ceux-ci servent à exprimer des qualités et des états. La catégorie des expressions a le même pourcentage 4,65%. Puis, il y a celle des prépositions. En ce qui concerne ces dernières, nous pouvons dire qu'elles sont les moins représentées avec un pourcentage faible de 2,32%.

### 4 4- La répartition des néologismes selon les procédés de formation:

La répartition des néologismes selon les procédés de formation s'établit comme suit:

- composition: 18 néologismes
- emprunt: 13 néologismes
- Alternance codique: 10 néologismes
- Dérivation: 2 néologismes



## Analyse des résultats

D'après l'analyse des néologismes que nous avons élaborée, nous constatons que le procédé le plus productif est la composition avec un pourcentage de 41,86%.

En deuxième position, nous remarquons la forte présence des néologismes issus de l'emprunt qui sont représentés avec un pourcentage considérable de 30,23%. L'alternance codique, quand à elle, se présente avec un taux de 23,25%. Cette dernière s'explique par le fait que l'écrivain fait naturellement appel à sa langue maternelle et cela exprime son identité culturelle et individuelle spécifique. Enfin, le dernier procédé de formation en présence dans le corpus est la dérivation laquelle est peu fréquente et elle se manifeste avec un pourcentage de 4,65% ; donc elle n'est pas beaucoup sollicitée dans la créativité lexicale.

### L'emprunt

La majorité des emprunts sont des emprunts externes, le plus souvent de la langue anglaise et de l'arabe dialectal comme "chibania", "aâmi", "sir", "desks", le reste sont des alternances codiques qui se représentent aussi dans "Zeballat el Wesfan" "Houmet Enouagra"

L'emprunt externe est la matrice la plus importante qui compose notre corpus, le recours à ce procédé de création lexicale se justifie par le besoin de dénommer des réalités que l'écrivain ne peut définir ou décrire en langue française, ainsi l'auteur recourt à l'emprunt dans son livre pour donner plus de force à ses propos car ce phénomène linguistique sert à exprimer une certaine individualité dans un langage qui lui est étranger. Hakim Laâlam a beaucoup emprunté à l'arabe dialectal non seulement pour donner à son discours une couleur locale, mais aussi afin de transmettre une valeur expressive par l'usage des termes qui dénomment mieux la réalité décrite. Le corpus montre également que Hakim Laâlam n'a pas beaucoup emprunté à l'anglais, et cela ne nie pas que de nos jours l'anglais domine sur tous les plans, ce qui pousse plusieurs langues à être envahies par les anglicismes. En outre, la technologie et les produits américains exportés dans le monde entier ont fortement contribué à la diffusion de cette langue.

### L'alternance codique

Le recours à l'alternance codique dans le corpus est présenté par la pratique de différents codes par conséquent la maîtrise de plusieurs codes linguistiques est un facteur essentiel dans la créativité lexicale, ce qui exprime la compétence linguistique de l'auteur. Hakim Laâlam fait appel à l'arabe dialectal, sa langue maternelle, le français, sa deuxième langue, et quelques emprunts à la langue anglaise. Ses compétences linguistiques sont mises en pratique pour assurer une communication authentique face à ses lecteurs, cela a

pour but d'attirer leur attention sur les sujets d'actualité. Le recours à ce genre de variation alors n'a pas seulement pour objectif de satisfaire le besoin langagier, mais aussi de manifester sa propre perception. Les formules de l'alternance que ce soit mots ou expressions fonctionnent comme des indices identitaires, c'est comme dans l'exemple Houmet Enouagra qui est une expression propre au parler algérien, ajoutons aussi le mot Djebba sataifia qui est employé pour désigner un habit traditionnel, il s'agit donc de s'exprimer avec un français créatif et proprement algérien.

## La composition

Dans la création des néologismes par le procédé de composition nous pouvons distinguer les néologismes reliés avec un trait d'union comme: sino-Dézédien, bâtiment-synthèse ,chambre-bureau, on trouve aussi des néologismes formés en unissant la première unité à la deuxième unité tels que "èsfauteuil" "végétalomédiévale".

## **Conclusion**

Pour conclure, il est important de signaler que Hakim laalam a toujours recours à la créativité lexicale dans la presse algérienne mais nous constatons que son œuvre « l'homme carrefour et autre histoire d'un pays impossible » ne contient pas beaucoup de néologismes contrairement à ce que nous avons cru, cela n'empêche pas de trouver quelques uns qui ont construit notre corpus de recherche, nous citons à titre d'exemple ; Dézédie, végétalomédiévale, homme-carrefour etc .

## La conclusion générale

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre d'un mémoire de master, il a pour objectif principal d'expliquer et de décrire les modalités de la créativité lexicale néologique

apparue dans le livre "L'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible" de l'écrivain Hakim Laâlam.

Dans notre corpus nous avons essayé de relever toutes les innovations lexicales rencontrées au cours du dépouillement du livre, nous avons par la suite procédé à une analyse quantitative en se basant sur les statistiques des néologismes relevés, leurs origines, leurs domaines d'utilisation, leurs catégories grammaticales et leurs procédés de formation.

Au cours de cette étude plusieurs questions se posent: comment sont formés les néologismes? et comment peut-on les étudier?

L'étude des créativités lexicales d'après leurs procédés créatifs nous a montré que le procédé le plus productif est la composition, ensuite le recours à l'emprunt qui est considéré comme le procédé le plus ancien et le plus célèbre que la langue française a connu est élevé, l'alternance codique qui constitue l'espace où peut s'affronter deux ou plusieurs langues à l'intérieur d'un même discours et qui peut spécialiser l'usage de la langue française avec d'autres langues montre également un timide recours, sans oublier le reste des procédés qui sont représentés avec un taux faible tels que la dérivation.

Dans la troisième partie nous avons analysé un certain nombre de néologismes collectés à partir du livre, nous avons fait une analyse des procédés de formation des unités lexicales, ensuite une étude sociolinguistique qui s'intéresse à l'extraction d'indices indiquant l'identité de ces néologismes, c'est le fait de passer du global à l'analytique. Syntaxiquement, les résultats obtenus après avoir étudié les catégories grammaticales étaient comme suit: la catégorie des noms est la plus dominante avec un pourcentage largement élevé par rapport aux autres catégories, la deuxième catégorie est celle des adjectifs et des expressions ce qui exprime la richesse du vocabulaire de ce livre.

Pour les domaines d'utilisation le domaine social est le prédominant, sa prédominance s'explique par le fait que la créativité lexicale porte un caractère social notamment avec les différentes pratiques linguistiques qui se font au sein de la société, suivi par les domaines suivants: religieux, politique, médical, culturel Concernant l'origine des néologismes, l'emprunt à l'arabe est fréquent pour des raisons relatives à l'identité et à la culture de l'auteur.

Dans l'objectif de dénommer des réalités propres à l'Algérie que l'auteur ne peut pas exprimer en langue française, on fait alors appel à la créativité lexicale, cette dernière permet d'effectuer des changements au niveau du lexique et d'enrichir le répertoire lexical de la langue française ; et tout cela nous montre que les néologismes reflètent la réalité de la langue française pratiquée en Algérie.

Pour conclure, le français en Algérie est une réalité inévitable se caractérisant par une morphosyntaxe particulière, il s'agit donc d'une créativité lexicale, d'un français enrichi de néologismes qui lui donnent une

véritable couleur locale, cette créativité lexicale est largement pratiquée en Algérie car le français coexiste avec les autres variétés locales, ce qui donne aussi au français une dimension algérienne.

Pour terminer ce modeste travail de recherche sur la néologie, nous avons tenté d'apporter quelques réponses à des questions qui tournent autour de la créativité lexicale dans ce livre. De ce fait, nous avons affirmé la totalité de nos hypothèses , mais cela ne nie pas que ce sujet reste compliqué et demande encore des réflexions approfondies.

# **BIBLIOGRAPHIE**

# Bibliographie

## Ouvrages

- Adaci S , La neologie journalistique:Analyse des néologismes de la presse écrite francophone(le cas à 17 <http://www.umc.edu.dz/theses/français/ADA1o11.pdf> consulté le 24/11/2010 du Quotidien d'Oran) .
- BOUZIDI B ., 2010, Néologicit  et temporalité dans le processus néologique, Université de Sétif, Synergies Algérie n  9.
- Bonnard, H., 1997 , Code du français courant,Baume-les-Dames .
- DUBOIS J .,1994, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ,Paris , Larousse.
- Dubois , J., 1994 ,Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage , Paris , Larousse.
- Dubois J,et al.Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,Paris, d Larousse, 1994.
- F De Saussure , 1916, Cours de la linguistique générale , Algérie, Talantikit,.
- GUILBERT, L. 1975 , Le créativité lexicale , Larousse,.
- Guilbert L ,Théorie du néologisme , Paris-Nanterre, 1973.
- Le petit Larousse illustré , 21 RUE DE MONTPARNASSE 75283 Paris CEDEX 06 , 2003
- Le robert illustré,paris,2015
- Larousse.Dictionnaire Larousse Maxipoche.Larousse, Paris 2012.
- MORTUREUX M-F., 2001,La lexicologie entre langue et discours,Armand Colin .
- PRUVOST J et SABLAYROLLES J-F., 2003, Le néologisme :un concept plurivalent , Paris , L'Harmattan.
- SABLAYROLLES J.F., 2000, La néologie en français contemporain:Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes,collection LEXICA Honoré Champion , Paris,
- SABLAYROLLES J-F., 2002 , Fondements théoriques des difficultés pratiques du traitement des néologismes, revue française de linguistique appliquée, .
- SABLAYROLLES J-F ., La néologie en français contemporain .
- TALEB IBRAHIMI K, 1997,"Les Algériens et leurs(s) langue(s)", Alger , El Hikma .

## Articles

- BENAZZOUZ N., 2014 , Le français en Algérie:créativité lexicale et identité culturelle , revue El Athar.SABLAYROLLE J-F., 2000, La néologie en français contemporain , Honoré Champion , Paris.
- GUYOT,J-N., Roch nicolas de chamfort,s.,duchemin de la ch naye,F.-c.dictionnaire de l'académie françoise.tome second.nismes1778.
- MEJRI S., 2011, Néologie et unité lexicale : renouvellement théorique polylexicalit  et emploi, Tunis, Manouba .

- SABLAYROLLES J-F ., 2002, Fondements théoriques des difficultés pratiques des traitements des néologismes.<http://www.cairn.info/revue-française-de-linguistique-2002-1-page-97.htm>.consulté le 15/12/2010 à 11 h 19.

## **Sitographie**

- CNRTL <http://www.cnrtl.fr/étymologie/néologie> consulté le 22/04/2015
- <https://www.espacefrançais.com/la-néologie/>
- [WWW.Liberte-algerie.com](http://WWW.Liberte-algerie.com)
- [WWW.elmoudjahid.com](http://WWW.elmoudjahid.com)

## **Thèses et mémoires**

- HAMADOUCHE M .,La créativité lexicale dans la presse algérienne d'expression française , la chronique"pousse avec eux!" Journal le soir d'Algérie .

# **ANNEXES**

La néologie	Le mois du recueil	La langue de base	La catégorie grammaticale	La matrice lexicogénique	Le procédé de Formation	Le champs sémantique
Marabout	juin	AR	N	Externe	empr	religieux
Houmet Enouagra	juin	AR	N	Externe	empr	social
Zeballat El wesfan	juin	AR	N	Externe	empr	social
Chibania	juin	AR	N	Externe	empr	social
Fatcha	juin	AR	N	Externe	empr	social
Tentures-écrans	juin	FR	N	Morpho-sémantique	comp	social
Al hamdoulillah	juin	AR	Exp	Externe	empr	religieux
Françaoui	juin	AR	N	Externe	empr	social
Aâmi	juin	AR	N	Externe	empr	social
Huns-criquets	juin	FR	N	Morpho-sémantique	Comp	social
Fourmilière-cimetière	juin	FR	N	Morpho-sémantique	Comp	social
Anti-fourmi	juin	FR	N	Morpho-sémantique	Comp	social
Bureau-hall	Juin	FR	N	Morpho-sémantique	Comp	social
Patron-ministre-protecteur	Juin	FR	N	Morpho-sémantique	Comp	Politique
djilbab	Juillet	AR	N	Externe	empr	religieux
Esfauteuil	juillet	FR	N	Morpho-sémantique	Comp	Politique
Héros-acrobate	Juillet	FR	N	Morpho-sémantique	comp	social
Canne-antenne	Juillet	FR	N	Morpho-sémantique	comp	social
Djinn	juillet	AR	N	Externe	empr	religieux

Djebba staifia	Juillet	AR	N	Externe	empr	culturel
Bissmi Allah	Juillet	AR	Exp	Externe	empr	religieux
L'hadja	Juillet	AR	N	Externe	empr	Social
And	Juillet	AN	Prép	Externe	empr	Culturel
Végétalomédiévale	Juillet	FR	Adj	Morpho- sémantique	comp	social
Mufti	Juillet	AR	N	Externe	empr	religieux
Bretelles-héritage	Juillet	FR	N	Morpho- sémantique	comp	social
Dézédie	Juillet	FR	N	Morpho- sémantique	Dériv	Politique
Dézédien	Juillet	FR	Adj	Morpho- sémantique	Dériv	Politique
Check-points	Juillet	AN	N	Externe	empr	Social
Encule-mouche	Juillet	FR	N	Mopho- sémantirque	comp	Social
Chambre-bureau	Août	FR	N	Mopho- sémantirque	comp	Social
Sir	Août	AN	N	Externe	emp	Social
City	Août	AN	N	Externe	emp	Social
Sidi	Août	AR	N	Externe	emp	Social
Drapeau- soustraction	Août	FR	N	Mopho- sémantirque	comp	Politique
Bâtiment-synthèse	Août	FR	N	Mopho- sémantirque	comp	Social
Desks	Août	AN	N	Externe	emp	Social
Toubib	Août	AR	N	Externe	emp	Médical
Cliniques- guérisseuses	Août	FR	N	Mopho- sémantirque	comp	Médical
Bled	Août	AR	N	Externe	emp	Social
Couscous	Août	AR	N	Externe	emp	Culturel

Sino-dézédien	Août	FR	N	Mopho-sémantirque	comp	Politique
Camarades-maçons	Août	FR	N	Mopho-sémantirque	comp	Social

## 2. Tableau des abréviations

Les mots abrégés	Les abréviations
Arabe	A
Français	FR
Anglais	AN
Nom	N.
Adjectif	Adj.
Composition	Comp
Emprunt	Empr
Expression	exp
Préposition	Prép

## Résumé :

L'usage de la langue française en Algérie semble avoir une nouvelle réalité qui se manifeste par une innovation lexicale notable.

Le phénomène de l'innovation lexicale accompagne toute langue vivante et suit la dynamique sociale le lexique des langues pratiquées en Algérie s'évolue en permanence il constitue une image du développement de la société algérienne ainsi l'accès aux nouvelles technologies résulte l'émergence de nouvelles pratiques linguistiques ce qui conduit à l'apparition de mots nouveaux dans la vie quotidienne des locuteurs pour exprimer des nouvelles désignations. Ce travail de recherche présente dans une perspective synchronique des néologismes (créativité lexicale et emprunt) extraits du livre « l'homme-carrefour et autres histoires d'un pays impossible » classés selon une typologie des procédés créatifs en tenant compte de leur relation forme/sens. L'objectif de cette recherche est d'apporter quelques éclairages sur la façon de pratiquer cette créativité lexicale par l'auteur dans ce livre.

Pour conclure nous soulignons que les néologismes sont un outil linguistique essentiel dans les pratiques des algériens.

يبدو أن استعمال اللغة الفرنسية في الجزائر لديه حقيقة جديدة والتي تظهر بابتكار مفردات جديدة بشكل ملحوظ. ظاهرة ابتكار المفردات تصاحب كل لغة حية وتتبع الديناميكية الاجتماعية. قاموس مفردات اللغات الممارسة في الجزائر في تطور مستمر ويشكل صورة تطور المجتمع. وبالتالي فإن الوصول إلى التقنيات الجديدة يؤدي إلى ممارسات لغوية جديدة مما يؤدي إلى ظهور كلمات جديدة في الحياة اليومية للمتحدثين للتعبير عن تسميات جديدة. يقدم هذا العمل البحثي في منظور متزامن مصطلحات جديدة في الحياة (ابتكار المفردات والقرض) مقتطفة من كتاب حكيم العلام ومقسمة حسب نموذجية العمليات الابتكارية مع الأخذ بعين الاعتبار المعنى والشكل.

الهدف من هذا البحث هو جلب بعض التوضيحات عن طريقة ممارسة الكاتب لهذه الظاهرة المتمثلة في ابتكار المفردات.

Mots-clés : créativité lexicale, néologie, néologisme, analyse lexico-sémantique .